

ПРОГРАММА
по курсу
ИСТОРИИ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

I. Объяснительная записка

Курс истории французского языка имеет объектом своего изучения историческое развитие французского языка с момента его образования.

Программа построена таким образом, чтобы читаемый курс познакомил студентов с основными особенностями развития народной латыни во французский язык, а затем с основными этапами собственно истории языка.

Целью курса является описание исторических преобразований французского языка как непрерывного процесса изменений языковой системы, обусловленного действием внутренних и внешних факторов.

При составлении программы автор руководствовался следующим основным положением языковедческой науки - признанием социальной природы языка и вытекающим отсюда рассмотрением истории языка в тесной и неразрывной связи с историей народа - носителя данного языка.

Задача курса заключается в том, чтобы представить факты исторических изменений как проявление общих закономерностей и специфических черт и тенденций французской языковой системы в их неразрывной связи с условиями существования французского языка и дать историческое объяснение основных особенностей современной системы, сложившейся в результате многовекового развития.

В результате прохождения данного курса студент должен не только знать основные процессы изменений в области фонетики, грамматики и лексики французского языка, но и уметь объяснять специфические черты современного языка с точки зрения его истории.

В программе особое внимание обращается на ряд принципиально важных вопросов, которым уделялось недостаточно внимания, либо которые продолжают оставаться дискуссионными. К их числу относятся, например: проблема формирования французского письменно-литературного языка (теория *scripta* и ее значение), условность понятия "франсийский диалект"; проблема кодификации норм французского письменно-литературного языка, определение социальной основы этих норм; специфика строя сложного предложения в старофранцузский период и др.

В целях подготовки будущих специалистов к самостоятельной педагогической и научной деятельности большое внимание автор уделяет методам критического анализа различных трактовок исторического преобразования французского языка и, особенно, теоретических и методологических позиций зарубежного языкознания.

Курс истории французского языка проводится в форме лекционных и семинарских занятий в примерном соотношении 2/1 при общем объеме курса в 51 час на дневном отделении, т.е. планируется 34 часа лекционных и 17 часов семинарских занятий.

Контроль усвоения студентами материала курса осуществляется в различных формах: подготовка докладов по изучаемым темам, выступления с сообщениями на заседаниях кружка научного студенческого общества, реферирование научных статей и последних исследований по актуальной проблематике эволюции языка. Студенты, проявляющие особый интерес к проблемам романской филологии и истории французского языка, продолжают углубленное изучение отдельных вопросов данной дисциплины в курсовых и дипломных работах.

В программу не включены XIX и XX века, так как характеристика звукового строя, грамматической системы и лексики французского языка в этот период подробно

приводится в программах по теоретической и практической фонетике, грамматике, лексикологии, стилистике.

В курсе используются последние достижения отечественной и зарубежной лингвистической науки в области как общего языкознания, так и романистики.

Курс истории французского языка имеет большое общеобразовательное значение, способствует расширению лингвистического кругозора студентов, более глубокому пониманию ими основных закономерностей развития языка, приобретению навыков критического подхода к различным трактовкам его исторического преобразования.

II. Объем дисциплины и виды учебной работы

Виды занятий	Всего часов	Семестр - 5
Всего аудиторных занятий	50	50
Лекции	16	16
Практические занятия	34	34
Самостоятельная работа, всего	50	50
Всего по дисциплине	100	100
Вид итогового контроля		экзамен

III. Тематическое планирование

№п/п	Наименование темы	Вид занятий	Кол-во часов	Литература
1	Предмет и задачи курса истории французского языка.	лекция	2	4,8,11 об. 3,5 доп.
2	Проблема происхождения французского языка. Французский язык как один из языков романской группы.	лекция семинар	2 2	1,9,14 об. 1,2 доп.
3	Существующие классификации романских языков. Народная латынь как источник их происхождения.	лекции семинары	4 2	1,4,9,10,14,15 об. 1,2,3,5 доп.
4	Галло-романский период. Исторические условия образования французского языка.	лекция	2	1,4,8,9,10,14 об. 1,2,3,5 доп.
5	Основные изменения в области произношения и грамматического строя в народной латыни Северной Галлии с V по VIII в.в.	лекция семинар	2 2	1,4,8,9,10,11,13,14 об. 1,2,3,5 доп.
6	Старофранцузский период (IX - XIII в.в.). Историческая характеристика старофранцузского периода. Соотношение старофранцузских диалектов и письменно-литературного французского языка.	лекция	2	2,4,6,7,8 об. 3,8,9 доп.
7	Анализ звукового строя и грамматической системы старофранцузского периода.	лекции семинары	4 4	4,7,8,11,12 об. 3,8,9 доп.
8	Основные синтаксические единицы в старофранцузский период. Трудности выделения	лекции семинары	2 2	2,4,8,16 об. 3,5,8,9 доп.

	сложносочиненного предложения и структурные признаки сложного предложения с подчинительной связью.			
9	Среднефранцузский период (XIV - XV в.в.). территориальное и политическое объединение Франции. Развитие общественных функций французского языка. Проблема двуязычия.	лекция	2	3,4,8,10,11,13 14,15 об. 3,5,6,7 доп.
10	Основные изменения в системе вокализма и консонантизма в среднефранцузский период. Тенденции развития грамматического строя в указанный период.	лекции семинары	4 3	4,8,10,11,14 об. 3,5,6,7 доп.
11	Ранненовофранцузский период (XVI в.) как период формирования французской нации и становления национального французского письменно-литературного языка.	лекция	2	4,8,10,11,14 об. 3,5 доп.
12	Специфика звукового, грамматического строя и строя предложения в XVI в.	лекция	2	4,8,10,11,14 об. 3,5 доп.
13	Новофранцузский период (XVII - XVIII в.в.). Упадок абсолютной монархии во Франции и укрепление класса буржуазии. Просветители и их роль в развитии французского языка.	лекция	2	4,8,10,11,13,14,15 об. 3,5 доп.
14	Постепенное оформление со-временной звуковой системы французского языка во всех ее отличительных чертах. Основные тенденции развития грамматического строя и структуры предложения, определившие строение французского языка.	лекция	2	4,8,10,11,13,14,15 об. 3,5 доп.

IV. Программа

Введение 2 часа

Курс истории французского языка, его предмет и задачи. Рассмотрение процесса исторического развития французского языка в тесной связи с историей французского народа - необходимое условие правильного построения курса. Неодинаковый характер связи различных уровней языка с историей общества.

Критика понимания историко-языкового развития в зарубежных руководствах по истории французского языка: отрыв истории языка от истории общества (представители сосюрювской школы); признание непосредственной связи языковых изменений с развитием идеологии (Фосслер и его последователи).

Проблема периодизации курса истории французского языка и ее обоснование.

Проблема происхождения французского языка 6 часов

Французский язык как один из языков романской группы. Существующие классификации романских языков. Народная латынь как источник происхождения романских языков. Критика теории единства народной латыни (работы Лаусберга).

Галло-романский период (V - VIII вв.) 4 часа

Исторические условия образования французского языка. возникновение немецкой и французской народностей в IX в.

Основные изменения в области произношения в народной латыни Северной Галлии: дифтонгизация ударных гласных, утрата безударных гласных как выражение тенденции к окситоническому ударению; развитие аффрикат, упрощение групп согласных (тенденция к открытости слога, характерная для звуковой системы французского языка).

Основные изменения в области грамматического строя - развитие аналитических тенденций в системе имени существительного, имени прилагательного, местоимений и глагольной системе.

Первые исторические свидетельства и памятники французского языка (постановление Турского собора, Страсбургские клятвы).

Старофранцузский период (IX - XIII вв.) 8 часов

Феодалные отношения во Франции IX - XIII вв. Тенденция к образованию крупных феодалных объединений (с XI в.) - возникновение англо-норманно-анжуйского королевства. Слабость королевской власти. Перевес Плантагенетов в борьбе за политическую гегемонию. Изменение в соотношении сил с начала XIII в.: усиление королевской власти и ее борьбе с феодалной раздробленностью за объединение Франции.

Старофранцузские диалекты и их характеристика. Наличие диалектных групп (западная и северо-восточная). Место шампанского и пикардского диалектов.

Начало формирования письменно-литературного языка. соотношение литературного языка и диалектов. Проблема происхождения письменности французского языка. теория *scripta* и ее влияние на изучение проблемы формирования общепольского письменно-литературного языка.

Главнейшие памятники старофранцузского языка XI - XIII вв., отражение ими процесса формирования общепольского письменно-литературного языка.

Звуковой строй. Появление качественных различий гласных. Тембровые различия гласных [e] и [o]. Вопрос о наличии фонемы [u] в системе вокализма (до XIII в.). Назализованные гласные как варианты чистых гласных. Сильно развитая система дифтонгов, наличие трифтонгов.

Консонантизм. Аффрикаты, межзубные фрикативные согласные, согласные германского происхождения.

Основные тенденции развития: интенсивный процесс стяжения дифтонгов, устранение групп согласных, вокализация [l] перед согласными, исчезновение [s] перед согласным и конечного [t] после гласного.

Произношение и письмо.

Грамматический строй.

Имя существительное. Категории рода, числа, падежа: частичное выражение этих

категорий при помощи флексий, особенности грамматического выражения родительного и дательного падежей в предложении. Начало оформления категории определенности и неопределенности. Артикль - определенный и неопределенный, - основные случаи их употребления. Значение так называемого партитивного артикля (del pain).

Имя прилагательное. Типы прилагательных по образованию родовых форм. Категория сравнения, ее выражение в старофранцузском языке.

Местоимения. Местоимения личные.

Особенности употребления субъектных местоимений. Связь наличия/отсутствия местоимений и их позиций с синтаксическими условиями (состав и структура предложения). Основные закономерности употребления самостоятельных и несамостоятельных форм объектных местоимений.

Местоимения притяжательные. Основные случаи употребления параллельных (самостоятельных, несамостоятельных) форм притяжательных местоимений.

Местоимения указательные. Формы и функции указательных местоимений. Основные случаи употребления указательных местоимений.

Местоимения относительные и неопределенные.

Глагол. Категории лица и числа: выражение их при помощи сильно развитой системы флексий. Категория времени - слабая дифференциация временных отношений, особенно при обозначении прошедшего. Видовое и временное значение *passé composé* (значение прошедшего результативного). Категория наклонения: преобладание модальных отношений над временными, широкое использование *subjunctif*. Существование особых конструкций для выражения длительности и нарастания действия.

Сочетание глагола *être* + причастие прошедшего времени как основное средство выражения страдательного действия.

Строй предложения. Основные синтаксические единицы - простое и сложное (сложноподчиненное) предложения.

Простое предложение. Порядок слов как основной структурный признак простого предложения - повествовательного и вопросительного. Принципы порядка слов и его специфика в старофранцузский период.

Сложное предложение. Трудности выделения сложносочиненного предложения (соотношение сложносочиненного предложения и сочетания простых предложений). Структура так называемых "вводимых" предложений (предложений с сочинительными союзами). Влияние сочинительных союзов на порядок слов.

Сложноподчиненное предложение и его типы. Структурные признаки сложноподчиненного предложения. Особенности структуры дополнительных, временных, условных предложений. Подчинительные союзы и способы их формирования в XII-XIII вв. Употребление времен и наклонений в придаточном. Относительные предложения и их структурные и семантические разновидности.

Основные тенденции развития в области грамматического строя. Тенденция к исчезновению падежной флексии и ослаблению роли флексии в системе глагола (укрепление в этой роли местоимений). Расширение сферы употребления *imparfait* (с XI в.). Развитие временного значения *passé composé*. Разграничение *plus-que-parfait* и *passé antérieur*. Сужение сферы употребления *subjunctif*, начало вытеснения его из условных предложений.

Развитие подчинительных связей (образование новой системы подчинительных союзов).

Лексика. Суффиксация и префиксация как основные способы словообразования в старофранцузский период. Слабое развитие словосложения. Наиболее продуктивные

именные и глагольные суффиксы и префиксы. Богатство словообразовательных гнезд с четко выделяемой основой как характерная черта старофранцузского языка. Исконный фонд французского языка раннего периода, его составные элементы. Заимствования - провансализмы и латинизмы, их звуковая и семантическая характеристика.

Среднефранцузский период (XIV-XV вв.) 6 часов.

Территориальное и политическое объединение Франции (развитие сословной монархии). Столетняя война и ее значение для дальнейшего объединения страны. Завершение этого процесса при Людовике XI.

Постепенное языковое объединение Франции на основе центральнофранцузского диалекта. Развитие общественных функций французского языка. Двухязычие в административной переписке и судопроизводстве: употребление французского языка наряду с латинским и его значение для дальнейшего развития общепольского письменного-литературного языка и для расширения сферы его употребления.

Звуковой строй. Система гласных. Фонологизация качественных различий гласных. Тенденция к утрате гласных в зиянии. Постепенное ослабление конечного редуцированного [] как проявление тенденции к устранению слов с парокситонным ударением.

Изменение в системе согласных. Упрощение аффрикат. Начало ослабления конечных согласных в потоке речи, намечающиеся сдвиги в характере ударения.

Произношение и орфография. Первые попытки установления орфографических норм французского письменного языка. Роль королевских канцелярий в выработке этих норм.

Грамматический строй. Имя существительное. Окончательная утрата падежной флексии. Продолжение процесса оформления категории определенности / неопределенности: более широкое употребление определенного и неопределенного артиклей. Развитие новой категории числительности / нечислительности (изменение значения партитивного артикля).

Местоимение. Продолжение и усиление процесса дифференциации местоимений-существительных и местоимений-прилагательных.

Глагол. Ослабление роли флексии как способа выражения числа и лица: укрепление в этой роли приглагольных местоимений. Категория времени. Дифференциация временных отношений и более четкое разграничение в употреблении времен. Категория наклонения: продолжение сужения сферы употребления subjunctif, вытеснение его из условных предложений. Развитие сочетаний личных форм глаголов aller и venir с инфинитивом для выражения начинательности и завершенности действия.

Основные тенденции развития грамматического строя в среднефранцузский период - унификация именных и глагольных форм.

Строй предложения. Усиление тенденции к установлению фиксированного порядка слов, находящего свое выражение в преобладании конструкции подлежащее - сказуемое - дополнение. Придаточное относительное как основное препятствие фиксации прямого порядка слов (частая инверсия именного подлежащего). Усложнение подчинительных связей в системе сложноподчиненного предложения, интенсивный процесс образования подчинительных союзов, уточнение их значения.

Лексика. Интенсивное проникновение латинских заимствований в словарный состав французского языка. Латинские заимствования как элемент словаря, но не составная часть французской словообразовательной системы. Становление научной

терминологии, роль в этом процессе переводов с латинского. Изменения в системе словообразования: увеличение роли книжных латинских суффиксов (распространение словообразования на книжной основе по латинской модели).

Ранненовофранцузский период (XVI в.) 4 часа.

XVI в. - период формирования французской нации и становления национального общепольского письменно-литературного языка. Языковая политика Франциска Первого. Ордонанс Виллер-Котре как юридическое оформление польского языка в функции языка государственного; вытеснение им латинского языка.

Расширение общественных функций общепольского письменно-литературного языка (расцвет переводной литературы на польском языке, распространение его во всех сферах общественной жизни).

Французские грамматики (Жак Дюбуа, Луи Мегре, Робер и Анри Этьен, Пьер Рамюс) как первые попытки кодификации норм общепольского письменно-литературного языка. Решение основных проблем нормирования польского национального письменно-литературного языка. Социальные основы кодификации. Тождественность социальной основы устанавливаемых норм при различии путей нормализации.

"Плеяда". Теория и практика языкового обогащения у поэтов "Плеяды". Вклад поэтов "Плеяды" в развитие лексики польского письменно-литературного языка.

Звуковой строй. Изменения в акцентуации (становление фразового ударения вместо словесного, характерного для старофранцузского периода). Развитие liaison, его характер. Изменения в области произношения согласных.

Наиболее существенные изменения в области гласных - стяжение гласных в зиянии, утрата [] в определенных условиях. Монофтонгизация дифтонга au, стяжение трифтонга eau. Продолжение позиционного распределения [e] закрытого и [] открытого. Формирование системы носовых гласных.

Активизация процесса выработки орфографических норм в связи с развитием книгопечатания (Мегре и сторонники сохранения традиционной орфографии).

Грамматический строй. Имя существительное. Процесс дальнейшего развития категорий определенности/ неопределенности, счисляемости / несчисляемости.

Продолжение процесса унификации форм в системе имен существительных и прилагательных.

Местоимение. Укрепление личных субъектных местоимений в роли показателей категории лица глагола. Продолжение процесса функционального разграничения местоимений (притяжательных, указательных, возвратного).

Глагол. Дальнейшие изменения в системе временных и модальных форм (продолжение процесса морфологической унификации). Формальные и функциональные изменения subjonctif: превращение частицы que в морфему сослагательного наклонения; появление subjonctif в придаточных дополнительных после глаголов чувства, окончательное вытеснение его из условных предложений.

Строй предложения. Тенденция к исчезновению необусловленной инверсии и к окончательному закреплению конструкции с прямым порядком слов. Изменение структуры вопросительных предложений: становление современной конструкции с репризой подлежащего. Развитие и дифференциация типов сложноподчиненного предложения. Усложнение системы подчинительных союзов.

Лексика. Приток латинизмов в лексику польского языка. неоднородность словообразовательной системы этого периода: процесс формирования словообразовательных типов на книжной основе наряду со словообразовательными

типами на исконной основе. Факторы, способствующие их укреплению в словообразовательной системе французского языка XVI в. Роль итальянских заимствований, их звуковая и семантическая характеристика.

Новофранцузский период (XVII - XVIII вв.) 4 часа.

Упадок и разложение абсолютной монархии во Франции с конца XVII в. Укрепление буржуазии и рост ее классового самосознания. Просветители как идеологи поднимающейся буржуазии.

Языковые теории Малерба и Вожла как попытка сузить нормы общепольского литературного языка, приблизить их к языковому узусу придворной аристократии (критика выдвигаемого Брюно понятия "аристократический язык XVII в.").

Учреждение польской Академии и ее роль в выработке лексических норм общепольского литературного языка. Борьба А. Фюретьера с консервативными установками Академии; его словарь ("Dictionnaire universel") как выражение более прогрессивных взглядов развивающейся буржуазии.

Языковый пуризм XVIII в. (комментирование классиков XVII в. Академией и теория благородного стиля). Вольтер как видный представитель этого направления.

Революция 1789 г., ее влияние на развитие польского национального языка.

Разработка грамматической теории в XVIII в.: рационалистическая грамматика Арно и Лансело (грамматика Пор-Руаяля).

Звуковой строй. Дальнейшее развитие качественных различий гласных. Завершение образования современной системы носовых гласных. Окончательное устранение слов с парокситонным ударением в связи с полным исчезновением из произношения конечного е. Нарушение тенденции к открытости слога в связи с проникновением многочисленных латинских и итальянских заимствований.

Постепенное оформление современного звукового строя во всех его отличительных чертах.

Грамматический строй. Окончательное оформление категорий определенности/неопределенности, счисляемости / несчисляемости имени существительного. Развитие сложной системы служебных слов, оформляющих имя существительное и глагол. Флексивные формы в системе глагола и имени как пережиточные явления. Окончательное разграничение форм указательных, притяжательных и возвратного местоимений.

Завершение процесса унификации глагольных форм (исчезновение дублетных форм). Завершение дифференциации в употреблении *passé antérieur* и *plus-que parfait*. Соотношение в употреблении форм *passé simple* и *passé composé*. Расширение сферы употребления сверхсложных времен.

Многообразие средств выражения страдательного действия (конструкция с глаголом *être*, местоименные глаголы, безличные обороты). Разграничение в употреблении форм на *-ant*.

Строй предложения. Усложнение способов выражения вопроса (распространение оборота *est-ce que*). Дальнейшее разграничение типов сложного предложения.

Лексика. Продолжение формирования словообразовательных типов на книжной основе. Непрерывающееся обогащение словарного состава латинизмами. Рост заимствований из английского языка в XVIII веке.

Основные тенденции развития звуковой системы, грамматического строя, словарного состава, определившие структуру польского языка.

V. Рекомендуемая литература

Обязательная:

1. Будакова Р.А. Сходства и несходства между родственными языками: романский лингвистический материал. - М., 1985
2. Васильева Н.М. Структура сложного предложения (на материале французского языка раннего периода). - М., 1967
3. История средних веков. - Под ред. Е.А. Косминского и С.Д. Сказкина - М., 1952
4. Катагощина Н.А., Гурычева М.С., Аллендорф К.А. История французского языка. - М., 1963, 1976
5. Катагощина Н.А. Некоторые вопросы формирования общепольского письменного-литературного языка. - В книге "Общее и польское языковедение". - М., 1972
6. Катагощина Н.А. Начальный период формирования общепольского письменного-литературного языка в свете теории scriptae. - М., 1985
7. Катагощина Н.А., Васильева Н.М. Лексико-грамматические и фонетические комментарии к текстам по истории французского языка. - М., 1980, 1988
8. Катагощина Н.А., Васильева Н.М. Курс истории французского языка. - М., 1997
9. Сергиевский М.В. Введение в польское языковедение. - М., 1954
10. Сергиевский М.В. История французского языка. - М., 1947
11. Скредина Л.М. История французского языка. - М., 1972
12. Шишмарев В.Ф. Книга для чтения по истории французского языка IX- XV вв. - М.-Л., 1952
13. Bruneau Ch. Petite histoire de la langue francaise . -P., 1955-1958, Т. 1-2
14. Brunot F. Histoire de la langue francaise des origines a 1900.- P., 1922,1924,1966.Т.1-V.
15. Cohen M. Histoire d'une langue: le francais.- P., 1973 доп.
16. Foulet L. Petite syntaxe de l'ancien francais. - 3-e ed. - P., 1970

Дополнительная:

1. Широкова А.В. Сравнительно-историческая фонетика польских языков (ареалы Галлии и Балкан). - УНД им. П. Лумумбы.- М., 1981
2. Шишмарев В.Ф. Историческая морфология французского языка. - М.-Л., 1952
3. Щетинкин В.Е. История французского языка. - М., 1981
4. Catach N. L'ortographe francaise. Traite theorique et pratique. - P., Nathan, 1980
5. Chaurand G. Histoire de la langue francaise. - P., PUF, 19876. Marchello-Niemia Ch. Histoire de la langue francaise aux 14-15 siecles. - P., 1979

6. Martin R., Wilmet M. Syntaxe du moyen francais. - Bordeaux, 1980
7. Moignet G. Grammaire de l'ancien francais. - P., 1976
8. Wagner R. -L. L'ancien francais. - P., 1974

VI. Возможные темы курсовых работ
по истории французского языка.

1. Проблема соотношения письменно-литературного французского языка и диалектов в старофранцузский период.
2. Эволюция употребления артикля перед абстрактным существительным во французском языке.
3. Лексикологическая работа французской Академии в XVII веке и ее роль в становлении лексической системы французского языка.

VII. Образцы экзаменационных билетов
по истории французского языка.

Билет №1

1. Галло-романский период. Историческая характеристика.
2. Система указательных местоимений в старофранцузский период.
3. Анализ старофранцузского текста и латинских слов.

Билет №2

1. Периодизация истории французского языка.
2. Французские грамматики XVI века и их значение.
3. Анализ старофранцузского текста и латинских слов.

Составитель: доцент В.И. Корж
Рецензент: проф. Туголукова Г.И.
зав. кафедрой индо-европейских и восточных языков МПУ.